



Art.: 12600


(E) MANUAL DE INSTRUCCIONES
(GB) OPERATING INSTRUCTIONS
(D) BEDIENUNGSANWEISUNG ELEKTRONISCHER
(P) MANUAL DE INSTRUÇÕES
(I) MANUALE D'ISTRUZIONI
(F) MODE D'EMPLOI





(E) CRONOTERMOSTATO ELECTRÓNICO DIGITAL

ÍNDICE DE CONTENIDOS

1. INTRODUCCIÓN
 2. INSTALACIÓN
 3. PROGRAMACIÓN DE LA HORA Y DÍA ACTUALES
 4. AJUSTES DEL CRONOTERMOSTATO
 5. AJUSTE DE LOS PROGRAMAS
 6. FUNCIONAMIENTO MANUAL
 7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
- 

1. INTRODUCCIÓN

Este cronotermostato ha sido diseñado para ser utilizado con sistemas fijos de calefacción eléctrica, a gas o de aceite. Este cronotermostato puede sustituir la mayoría de los termostatos domésticos de interior.

2. INSTALACIÓN

PRECAUCIÓN

Este cronotermostato sólo puede montarse en lugares interiores secos, en instalaciones de calefacción fijas y sobre superficies no conductoras.

Para evitar las descargas eléctricas, desconecte siempre el sistema de calefacción desde la red eléctrica principal desde el interruptor general de la vivienda. Lea atentamente las instrucciones siguientes antes de instalar el cronotermostato.

Elección de la localización

Para las instalaciones nuevas, escoja la localización de montaje más adecuada, es decir, a unos 1'5 metros del suelo aproximadamente, en una zona con una buena ventilación y lejos de:

1. Corrientes de aire
2. Fuentes de calor
3. Calor procedente del sol o de aparatos
4. Tuberías o chimeneas empotradas

Además tenga en cuenta que es aconsejable que lo instale en una habitación donde vaya a estar habitualmente, como p. ej. el salón-comedor.

Montaje del cronotermostato en la pared

Recuerde que debe desconectar la red eléctrica desde el interruptor general de la vivienda antes de iniciar la retirada del antiguo termostato y/o la instalación del nuevo.

1. Antes de colocar las pilas, realice un orificio en la pared, procurando que los terminales del cronotermostato para la conexión de los cables queden alineados en la posición correcta.
2. Seguidamente, coloque uno de los tacos de plástico que se suministran con el cronotermostato en el orificio que ha realizado, procurando que quede nivelado con la pared.
3. Fije uno de los tornillos en el taco que ha colocado.
4. Mirando el cronotermostato por su cara posterior verá que hay un orificio en el lado derecho. Alinee el cronotermostato a la pared apoyándolo en su cara posterior, hasta que consiga el encaje del tornillo en el orificio y desplace el cronotermostato hacia la izquierda hasta que encaje en la guía.
5. Abra la tapa frontal del cronotermostato. Dentro del compartimento de las pilas verá el segundo orificio para fijar el cronotermostato. Marque la posición del segundo tornillo procurando que quede bien nivelado y retire el cronotermostato.
6. Haga un orificio en la marca que ha realizado en la pared y coloque el taco de plástico procurando que quede nivelado con la pared.

6

7. Acerque el cronotermostato a la pared y conecte los cables a los terminales del cronotermostato de acuerdo con el diagrama que se muestra a continuación. Si tiene cualquier duda, llame a nuestro teléfono de atención al cliente.

**TELÉFONO
GRATUÍTO DE
CONSULTAS:
900 18 14 88**

8. Los terminales de conexión se encuentran en la parte trasera del cronotermostato, siendo solo precisa la conexión con dos cables al sistema de calefacción. La conexión debe efectuarla como sigue: De la caldera al cronotermostato se conectan 2 hilos que tienen que estar indicados en el esquema eléctrico de la caldera o bien en el esquema del termostato que sustituye.



7

Nota: Cuando no exista preinstalación, tenga en cuenta que la mayoría de calderas existentes disponen de su propio termostato. Debe retirar de la caldera el puente de conexión de ese termostato y conectar entre los dos bornes libres los dos cables dirigidos al nuevo cronotermostato. Sin embargo, para mayor seguridad, consulte con el manual de instrucciones de su sistema de calefacción.

9. Vuelva a colocar el cronotermostato en la guía del primer tornillo. Abra la tapa frontal y fije el tornillo en el taco que verá en el compartimento de las pilas.

10. Una vez fijado y conectado el cronotermostato, puede proceder a la conexión de la red eléctrica desde el interruptor general de la vivienda.

Colocación de las pilas

El cronotermostato funciona con dos pilas tipo AA de 1'5V, preferiblemente alcalinas. Para poner en marcha la unidad, coloque las pilas dentro del compartimento destinado a las pilas.

Cuando se colocan las pilas por primera vez la pantalla debe mostrar la hora y la fecha así como la temperatura de la habitación (por ejemplo 22°C) tal y como se muestra en la figura siguiente:



En caso de que la pantalla muestre una información diferente, presione la tecla "BORRAR" mediante un objeto puntiagudo como por ejemplo, el extremo de un clip sujetapapeles.

Tras la instalación de las pilas, cierre la tapa frontal del cronotermostato.

Cuando el nivel de las pilas esté bajo, la pantalla mostrará la palabra BATT parpadeando. En este caso sustituya las pilas por otras nuevas, preferiblemente alcalinas. De no ser así, la caldera no arrancaría.

Si una vez sustituidas las pilas la palabra BATT no desapareciera, presione la tecla BORRAR.

3. PROGRAMACIÓN DEL DÍA Y LA HORA ACTUALES

Para programar la hora, siga los siguientes pasos:

1. Mantenga presionada la tecla "HORA" hasta que los dos puntos del reloj dejen de parpadear.
2. Presione la tecla "HORA" hasta fijar la hora actual.
3. Una vez seleccionada la hora actual, presione la tecla "MIN", hasta fijar los minutos actuales.
4. Para fijar el día de la semana presione la tecla "DIA", hasta fijar el día actual y recuerde:
SUN= Domingo TUE= Martes THU= Jueves SAT= Sábado
MON= Lunes WED= Miércoles FRI= Viernes
5. Finalmente, presione la tecla "ENTRAR" para volver al modo normal de funcionamiento. Los dos puntos del reloj volverán a parpadear.

4. AJUSTES DEL CRONOTERMOSTATO

Este cronotermostato dispone de diversas funciones de regulación que pueden ser definidas por el usuario.

Regulación del Diferencial

El Diferencial de Temperatura en un cronotermostato es la diferencia de temperatura mínima entre la ambiental y la fijada por el programa para que haya un cambio de funcionamiento. Este valor se puede seleccionar entre 0'2 °C y 3 °C, para ello:

1. Presione la tecla "ENTRAR" durante más de dos segundos hasta que en la pantalla aparezca la indicación "1.2 °C SWING".
2. Puede entonces cambiar el valor mediante las teclas triangulares.
3. Para fijar el valor y volver al modo normal de funcionamiento presione la tecla "ENTRAR" de nuevo.

Ajuste de calibración

En algunos casos especiales el cronotermostato puede estar instalado en lugares donde no puede medir directamente la temperatura de la habitación. Por ejemplo, si lo que se desea es controlar la temperatura del salón y el cronotermostato está instalado en otra habitación, deberemos tener en cuenta que existe una diferencia de temperatura lógica entre los dos lugares. Para compensar esta diferencia podemos modificar la medida que toma el cronotermostato entre -5 °C y +5 °C, dependiendo de las circunstancias de la instalación. Para ello:

1. Presione dos veces y mantenga presionada la tecla "REG/MAN" hasta que en la pantalla aparezca la indicación CL 0.
2. Con las teclas triangulares modifique el valor según sus necesidades.
3. Para fijar el valor y volver al modo normal de funcionamiento presione la tecla "ENTRAR".

5. AJUSTE DE LOS PROGRAMAS

Bloques de programación

Este cronotermostato dispone de dos bloques distintos de programación (laborables y fines de semana) y de 4 programas distintos para cada bloque. Los programas están predefinidos como sigue:

BLOQUE DÍAS LABORABLES			BLOQUE FIN DE SEMANA		
Programa	Hora de conexión	Temperatura	Programa	Hora de conexión	Temperatura
Programa 1	6:30 h.	20 °C	Programa 1	8:00 h.	20 °C
Programa 2	8:00 h.	14 °C	Programa 2	10:00 h.	14 °C
Programa 3	04:30 PM h.	20 °C	Programa 3	07:00 PM h.	20 °C
Programa 4	11:00 PM h.	15 °C	Programa 4	11:30 PM h.	15 °C

Esta tabla de programas indica que el sistema se irá poniendo en marcha y a la vez efectuando paradas con tal de mantener los niveles de temperatura indicados. Sin embargo, tanto las horas de maniobra como las temperaturas pueden ser reprogramados. Normalmente, el primer y tercer programas son de encendido, por lo que se tendría que programar una temperatura confort, (la que uno desea cuando esta en casa), y el segundo y cuarto programas son de desconexión, por lo que

debería de ser una temperatura baja (la temperatura mínima que uno desea cuando no esta en la vivienda). Aunque también podría ser a la inversa.

Antes de proceder a la programación, por favor lea atentamente las siguientes indicaciones:

Los programas 1 y 3 siempre tienen el mismo nivel de temperatura, tanto para el bloque de diarios como para los fines de semana. Esto es debido a que la temperatura de dichos programas corresponde normalmente a la temperatura de confort, y por tanto suele ser la misma en todo caso.

Debe usted definir los 4 programas para todos los bloques tanto de diarios como de fines de semana. Es decir, si usted quiere solamente que el sistema mantenga 22° de 6:30 a 10:00 AM y el resto del día 15°, deberá establecer:

Programa 1: 6:30 AM a 22°
 Programa 2: 7:00 AM a 22°
 Programa 3: 8:00 AM a 22°
 Programa 4: 10:00 AM a 13°

por ejemplo, pero siempre todos los programas establecidos, tanto para diarios como para fines de semana.

Los programas deben estar ordenados cronológicamente, el programa 1 deberá estar programado para antes del 2, y así sucesivamente.

El Programa 4 y último no puede ser establecido más tarde de las 11:50PM, debido a que es la última hora del día. Si usted quisiera establecer un programa a las 12:00 o más tarde, deberá hacerlo como primer programa del día.

Ejemplo:

- Puesto que nos levantamos a las 7:30h., establecemos que el Programa 1 que se active a las 7:00h. con una temperatura de 22°C (temperatura de confort, puesto que estamos en la vivienda).
- Salimos de casa a las 9:30h., por tanto establecemos el programa 2 que se active a las 9:30, con una temperatura de 15°C (temperatura económica, puesto que no vamos a estar en la vivienda).
- Volvemos a casa sobre las 07:30PM h., por lo que establecemos el Programa 3 que se active a las 07:00PM h. con una temperatura de confort de 22°C.
- A las 11:00 PM queremos que se active la temperatura económica a 14°C.

Por tanto, el esquema general para los días laborales que queremos establecer, sería :

Programa 1: de 7:00 AM a 9:29 AM, temperatura de confort, 22°C

Programa 2: de 9:30 AM a 06:59 PM, temperatura económica, 15°C

Programa 3: de 07:00 PM a 10:59 PM, temperatura de confort, 22°C

Programa 4: de 11:00 PM a 6:59 AM del día siguiente, temperatura económica, 14°C

Para establecer los horarios y temperaturas de los diferentes programas, siga los siguientes pasos:

Programación días laborables

1. Presione la tecla "DIARIOS" y en la pantalla aparecerá la hora de conexión del Programa
2. Puede cambiar la hora de conexión presionando las teclas "HORA" y "MIN" hasta que en la pantalla aparezca la hora deseada. Tenga en cuenta que los intervalos de minutos serán como mínimo de diez.
3. Cuando haya seleccionado la hora de conexión correcta, presione la tecla "ENTRAR"
4. La pantalla mostrará un 1 y la temperatura predefinida. Para cambiar el nivel de temperatura utilice las teclas triangulares.
5. Una vez seleccionada la temperatura correcta, presione la tecla "ENTRAR".
6. En la pantalla se mostrará el siguiente programa y así sucesivamente. Puede modificarlos todos repitiendo los pasos 2 a 5.
7. Cuando finalice presione la tecla "REG/MAN" para volver al modo normal de funcionamiento.

En la pantalla alternará la temperatura ambiente con la temperatura objetivo que muestra las palabras TARGET TEMP es su parte inferior.

Programación fin de semana

Los pasos para la programación del bloque de fin de semana son los mismos que para el bloque de los días laborables, pero iniciando la programación con la tecla "SAB/DOM".

1. Presione la tecla "SAB/DOM" y en la pantalla aparecerá la hora de conexión del Programa 1.
2. Puede cambiarla hora de conexión presionando las teclas "HORA" y "MIN" hasta que en la pantalla aparezca la hora deseada. Tenga en cuenta que los intervalos de minutos serán como mínimo de diez.
3. Cuando haya seleccionado la hora de conexión correcta, presione la tecla "ENTRAR".
4. La pantalla mostrará un 1 y la temperatura predefinida. Para cambiar el nivel de temperatura utilice las teclas triangulares.
5. Una vez seleccionada la temperatura correcta, presione la tecla "ENTRAR".
6. En la pantalla se mostrará el siguiente programa y así sucesivamente. Puede modificarlos todos repitiendo los pasos 2 a 5.
7. Cuando finalice presione la tecla "REG/MAN" para volver al modo normal de funcionamiento

En la pantalla alternará la temperatura ambiente con la temperatura objetivo que muestra las palabras TARGET TEMP es su parte inferior.

Indicador de funcionamiento

La palabra HEAT, siempre aparecerá en la pantalla. Cuando HEAT esté fija en la pantalla, significa que la caldera está parada y cuando HEAT esté parpadeando la caldera estará en funcionamiento.

6. FUNCIONAMIENTO MANUAL

Este cronotermostato permite establecer manualmente un nivel de temperatura, independientemente del programa que esté activado en ese momento. Esta función puede activarse de forma indefinida o de forma temporal. De forma indefinida, la temperatura fijada se mantendrá hasta que pulsemos la tecla "ENTER" y de forma temporal sólo se mantendrá hasta el siguiente programa, en el cual de forma automática se anulará la función manual.

Para fijar la función manual de forma temporal:

1. Presione las teclas triangulares hasta que la pantalla muestre la temperatura deseada. Al presionar las teclas triangulares, las palabras TARGET TEMP y HEAT parpadearán en la pantalla y usted estará visualizando la temperatura que desea establecer (temperatura objetivo).
2. Pasados 20 segundos sin que usted presione ninguna tecla, TARGET TEMP quedará fija debajo de la temperatura objetivo que alternará con la temperatura ambiental en la pantalla. El nuevo

- nivel de temperatura establecida como TARGET TEMP (temperatura objetivo) se mantendrá hasta la entrada del siguiente programa.
3. Si desea anular el funcionamiento manual antes de la llegada del siguiente programa, presione la tecla "ENTRAR".

Para fijar la función manual de forma indefinida:

1. Presione la tecla "REG/MAN" una sola vez. La pantalla mostrará la indicación HOLD de forma intermitente.
2. Seleccione entonces la temperatura deseada mediante las teclas triangulares.
3. Para fijar el valor presione la tecla "ENTRAR". La pantalla mostrará alternativamente la temperatura ambiental y la temperatura objetivo acompañada de la palabra HOLD.

Recuerde: Esta función se mantendrá activada mientras no se presione la tecla "ENTRAR".

Interruptor de funcionamiento:

En la parte frontal del cronotermostato existe un interruptor manual de funcionamiento con el cual

puede forzar la parada del sistema de calefacción. Es decir, si selecciona la posición 0, el sistema de calefacción no se pondrá en marcha aunque el valor de la temperatura ambiental se encuentre por debajo del establecido por el programa actual. En cambio, si selecciona la posición 1, el sistema de calefacción actuará según los programas establecidos.

7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación:	2 pilas AA de 1'5 V preferiblemente alcalinas
Conexión a la red:	250VAC 50Hz 5A para carga de resistiva
Rango de temperatura de control:	de 7°C a 39°C
Diferencial :	de 0,2 a 3°C

Cuatro programas para los días laborables y cuatro para los fines de semana.
Con interruptor de funcionamiento para forzar la parada del cronotermostato.

(GB) DIGITAL ELECTRONIC CRONOTHERMOSTAT

TABLE OF CONTENTS

1. INTRODUCTION
2. INSTALLATION
3. PROGRAMMING TIME AND DATES
4. REGULATING CRONOTHERMOSTAT
5. REGULATING PROGRAMS
6. OPERATING MANUALLY
7. TECHNICAL FEATURES

20

1. INTRODUCTION

This cronothermostat has been designed for use with fixed oil, gas, or electric heating systems, and may be used in place of most indoor home thermostats.

2. INSTALLATION

WARNING

The thermostat should be installed only in dry, indoor areas, in fixed heating systems, and on nonconductive surfaces.

To avoid electrical discharges, always disconnect the heating system from the main electrical line from the master switch in the house. Carefully read the following instructions before installing the thermostat.

Where to Install Thermostat

The ideal location for your thermostat is a spot approximately 1'5 meters from the floor, in a well ventilated area, and far from:

1. Indoor drafts
2. Heat sources

21

3. Heat from the sun or household appliances
4. Built-in pipes or chimneys

It is advisable to install your thermostat in a frequently used room, such as the living room or dining room.

Mounting the cronothermostat on the wall

Remember to disconnect the electrical main from the central switch before taking out the old thermostat and installing the new one.

1. Before placing the batteries, make a hole in the wall, making sure that the thermostat cable terminals are properly aligned.
2. Next, place one of the plastic plugs provided with the thermostat into the hole. Make sure that the plug is flush with the wall.
3. Fit one of the screws provided into the plug.
4. On the back of the thermostat, there is a hole on the right side. With the back of the thermostat facing the wall, line up the hole on the thermostat with the screw on the wall, moving the thermostat toward the left until it fits into the guide.

22

5. Open the front cover of thermostat. In the battery compartment there is a second hole for mounting the thermostat. Mark on the wall the location for the second screw, making sure that it is in line with the first screw, and remove the thermostat.
6. Make a hole where you put your mark, and place another plastic plug, again ensuring that the plug is flush with the wall.
7. Mount the thermostat on the wall and connect the cables to the terminals as shown in the following diagram. If you have any questions or concerns, call our customer service number.
8. The terminals are found on the back of the thermostat. Only two cables are needed to connect the thermostat to the heater. Connect the cables as follows:

Connect cables L and N to the furnace as shown in the diagram. Connect two additional cables between the furnace and the new thermostat, as indicated in the diagram on your furnace. Never connect the L and N cables directly to the cronothermostat.



23

Note: Bear in mind that most furnaces have their own thermostat. Remove the connecting bridge between the furnace and the old thermostat, and connect the furnace to the cables leading directly to the chronothermostat. For greater safety, however, consult the manual for your particular heating system beforehand.

9. Again line up the new thermostat with the hole for the first screw. Open the front cover, and fit the screw into the plug located behind the battery compartment.

10. Once the thermostat is mounted and connected, proceed to reconnect the main electrical line from the household main switch.

Inserting Batteries

The chronothermostat operates with 1'5 V AA batteries, preferably alkaline. The batteries must be inserted in the battery compartment of the thermostat.

When inserting the batteries for the first time, the screen should show the proper time, date, and room temperature, as shown in the drawing below.



If the information displayed on the screen is not correct, press the "erase" key, using a pointed object, such as a paper clip.

After inserting the batteries, close the front cover of the thermostat.

3. PROGRAMMING TIME AND DAY

To program the time, follow the steps below:

1. Hold down the "HOUR" key until the two dots on the clock stop blinking.
2. Press the "HOUR" key to set the correct hour.
3. Once the hour is correctly set, press the "MIN" key to the correct time.
4. To set the days of the week, press the "DAY" key to read the correct day. Days are designated as follows:
SUN= Sunday TUE=Tuesday THU= Thursday SAT= Saturday
MON= Monday WED= Wednesday FRI= Friday
5. Lastly, press the "ENTER" key to return to the standard operating mode. The two dots on the clock will again start blinking.

4. REGULATING THERMOSTAT

The thermostat can be regulated in various ways.

Regulating Temperature Differential

The temperature differential refers to the difference between actual room temperature and thermostat's programmed temperature. The temperature differential can be set between 0'2° C and 3° C. To set the temperature differential:

1. Press the "ENTER" key for at least two seconds until you see on the screen "1.2° C SWING".
2. Use the triangular key to change the differential.
3. To set the differential and return to the standard operating mode, again press the "ENTER" key.

Adjusting Temperature Gauge

Occasionally the chronothermostat can not be installed in the same room whose temperature you wish to control. For example, you may wish to control the temperature in the dining room, and the thermostat is located in another room. To compensate for the difference in temperature between

the two rooms, the thermostat gauge needs to be modified between -5° C and +5° C, depending on the temperature difference existing between the two rooms.

1. Press the "REG/MAN" key twice and hold down until you see on your screen CL O.
2. Use the triangular buttons to set the correct temperature.
3. To program the temperature and return to the standard operating mode, press ENTER.

Maintaing Constant Temperature

In cases where you are absent from the home for extended periods, the thermostat can set and maintain your home at a constant temperature. This temperature is usually very low. To set the temperature:

1. Press the "REG/MAN" key once. The word HOLD will appear blinking on the screen.
2. Using the triangular buttons, select desired temperature.
3. To program temperature, now press "ENTER". The word HOLD (not blinking) will again appear on the screen.

To return to standard operating mode, press ENTER.

5. ADJUSTING PROGRAMS

Program Blocks

The thermostat has two program blocks (weekdays and weekends), with four programs in each block. The programs are preset as follows:

WEEKDAY BLOCK			WEEKEND BLOCK		
	Starting Time	Temperature		Starting Time	Temperature
Program 1	6:30 am.	20 °C	Program 1	8:00 am.	20 °C
Program 2	8:00 am.	14 °C	Program 2	10:00 am.	14 °C
Program 3	4:30 pm.	20 °C	Program 3	7:00 pm.	20 °C
Program 4	11:00 pm.	15 °C	Program 4	11:30 pm.	15 °C

This table indicates the time and temperature for each program. The programs turn the heat on and off at the specified times in order to maintain the indicated temperatures. Program times and temperatures may be reprogrammed according to your individual needs and preferences. Normally programs 1 and 3 turn the heater on, and are set at a comfortable room temperature. Programs 2 and 4 usually turn off the heat, and are set for a fairly low room temperature. These can be reversed, however, with programs 2 and 4 maintaining a higher temperature, and 1 and 3 maintaining a lower temperature.

Example:

- Suppose we get up each morning at 7:30 am. We can set Program 1 to begin at 7:00 in order to heat the house to 22° C. (provided we are in the house).
- Suppose we leave the house at 9:30 am. We can set Program 2 to begin at that time, in order to maintain the house at 15° C. (given that we are not going to be there).
- We return home at around 7:30 pm. We can set Program 3 to begin at 7:00 in order to raise the indoor temperature to a comfortable 22°-23° C.
- At 11:00 pm. we can set Program 4 to lower the room temperature again to 14° C.

Therefore, the general programming schedule for weekdays would be:

Program 1: from 7:00 a 9:29 am, 22° C
 Program 2: from 9:30 am to 6:59 pm, 15° C
 Program 3: from 6:00 pm to 10:59 pm, 23° C
 Program 4: from 11:00 pm to 6:59 am, 14° C

To set program times and temperature, proceed as follows:

Weekday Programming

1. Press the "DAILY" key. On your screen will appear the connecting time for Program 1.
2. The connecting time can be changed by pressing the "HOUR" and "MIN" keys until the screen reads the desired time. Remember that the minutes can only be set at minimum intervals of 10 minutes.
3. Once you have selected the correct connecting time, press "ENTER".
4. The screen will display a "1" and a preset temperature. To change the desired temperature, use the triangular keys.
5. Having selected the correct temperature, press "ENTER".
6. The screen will now display program 2. Repeat steps 2 through 5 for each of the remaining programs.
7. When finished, press the "REG/MAN" key to return to the standard operating mode.

Weekend Programming

For weekend programming, begin by pressing the "SAT/SUN" key, and then follow the same steps used for weekday programming:

1. Press the "SAT/SUN" key. On your screen will appear the connecting time for Program 1.
2. The connecting time can be changed by pressing the "HOUR" and "MIN" keys until the

screen reads the desired time. Remember that the minutes can only be set at minimum intervals of 10 minutes.

3. Once you have selected the correct connecting time, press "ENTER".
4. The screen will display a "1" and a preset temperature. To change the desired temperature, use the triangular keys.
5. Having selected the correct temperature, press "ENTER".
6. The screen will now display program 2. Repeat steps 2 through 5 for each of the remaining programs
7. When finished, press the "REG/MAN" key to return to the standard operating mode.

Operating

The word HEAT will always appear on the screen. When it is blinking it means the furnace is on. When the word HEAT is not blinking, it means the furnace is turned off.

6. Manually Operated

The thermostat can be regulated manually, independently of the program that is on at the time. To adjust the temperature manually:

Press the triangular keys until the screen displays the desired temperature. The words TARGET TEMP will appear blinking on the screen. After approximately 20 seconds, without pressing any key, the words TARGET TEMP will stop blinking, and the actual room temperature will reappear on the screen. The thermostat will establish and maintain the newly selected temperature until the next program begins.

If you wish to cancel the manual function before the next program begins, press the "REG/MAN" key.

In the front of the thermostat there is a manual switch for turning off the heater. By setting the switch in the position designated "0", the heater will not turn on, even if the room temperature is below the temperature programmed for that time. Setting the switch to position "1" will turn your heating system back on in accordance with the preset programs.

7. TECHNICAL FEATURES

Power Source	2 1'5V AA batteries (preferably alkaline)
Voltage and Cycles:	VAC:250V~/Hz:50
	Maximum Amperage: 5A
Temperature Range:	7° C to 38° C
Differential :	0,2° to 3° C

Four weekday programs and four weekend programs.
Switch to turn off thermostat.

(D) ELEKTRONISCHER DIGITALER CHRONOTHERMOSTAT

INHALTSANGABE

1. EINFÜHRUNG
2. INSTALLATION
3. PROGRAMMIEREN DER AKTUELLEN ZEIT UND DES DATUMS
4. EINSTELLEN DES CHRONOTHERMOSTATS
5. EINSTELLEN DER PROGRAMME
6. MANUELLER BETRIEB
7. TECHNISCHE DATEN

1. EINFÜHRUNG

Dieser Chronothermostat wurde entworfen zum Gebrauch mit fest installierten Systemen von Elektro-, Gas-, Öl- Heizungen oder mit Kühlsystemen. Dieser Chronothermostat kann die meisten der internen Haushalts- Thermostate ersetzen.

2. INSTALLATION

ACHTUNG

Dieses Gerät darf ausschließlich innen an trockenen Stellen montiert werden, an fest installierten Heizungs- oder Kühl- Systemen oder auf nicht leitenden Oberflächen. Um elektrische Schläge zu vermeiden, trennen Sie immer das Heizsystem vom Stromnetz durch das Abschalten der Hauptstromzufuhr. Lesen Sie vor der Installation aufmerksam die folgenden Anweisungen des Chronothermostats.

Auswahl des Orts der Anbringung

Anmerkung: Wählen Sie für neue Installationen den am besten geeigneten Platz, d.h. ca. 1,5 Meter vom Boden an einer gut belüfteten Stelle und entfernt von:
1 Luftzügen

- 2 Wärmequellen von der Sonne oder Geräten herrührend
- 3 Belüftungsrohrleitungen
- 4 Eingebauten Rohrleitungen oder Kaminen

Berücksichtigen Sie außerdem, dass es ratsam ist, dass er in einem Raum installiert wird, in dem Sie sich gewöhnlich aufhalten, wie z. B. das Wohn- oder Esszimmer.

Montage des Thermostats an der Wand

Vergessen Sie nicht, dass Sie vor Beginn der Entfernung des alten Thermostats und / oder der Installation des neuen, die Hauptstromzufuhr vom Netz durch Abschalten des Hauptstromzufuhr-Schalters unterbrechen müssen.

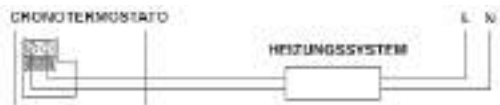
1. Bohren Sie vor dem Einsetzen der Batterien ein Loch in die Wand, nachdem Sie vorher abgeklärt haben, dass die Anschlüsse des Thermostats für die Kabel richtig liegen.
2. Führen Sie anschließend einen der Kunststoff- Dübel, der mit dem Chronothermostat mitgeliefert wird, so in das gebohrte Loch ein, dass er ebenflächig mit der Wand sitzt.
3. Schrauben Sie eine der Schrauben in den eingesetzten Dübel.
4. Bei Betrachten des Chronothermostats von der hinteren Seite aus sehen Sie, dass an der rechten Seite eine Öffnung vorhanden ist. Halten Sie den Chronothermostat mit der Hinterseite an die Wand und richten Sie in so aus, dass die Schraube mit der Öffnung

übereinstimmt und durch Verschieben nach links in die Führung einrastet.

5. Öffnen Sie den vordere Deckel des Chronothermostats. Im Batteriefach sehen Sie die zweite Öffnung zum Anschrauben des Thermostats. Markieren Sie die Position der zweiten Schraube so, dass sie richtig liegt und entfernen Sie den Chronothermostat.
6. Bohren Sie an der markierten Stelle ein Loch in die Wand und setzen Sie den Kunststoffdübel so ein, dass er ebenflächig mit der Wand sitzt.
7. Bringen Sie den Thermostat in Wandnähe und schließen Sie die Kabel an die Anschlüsse des Chronothermostats so an, wie es auf dem anschließend gezeigten Diagramm gezeigt wird. Falls Sie irgendeinen Zweifel haben, rufen Sie unser Kundendienst- Telefon an.
8. Die Kabelschuhe für den Anschluss befinden sich hinten am Thermostat, wobei nur der Anschluss mit zwei Kabeln an das Heizungssystem notwendig ist. Das Anschließen muss wie folgt vorgenommen werden:

Mit dem Boiler müssen wie das Diagramm anzeigt L und N verbunden werden, aber vom Boiler zum Chronothermostat werden 2 Drähte angeschlossen, die im Elektrodiagramm des

Boilers angegeben sein müssen. Schließen Sie L und N nie direkt an den Chronothermostat an.



Anmerkung: Falls vorher keine Installation vorhanden war, berücksichtigen Sie, dass die Mehrzahl der vorhandenen Boiler über ihren eigenen Thermostat verfügen. Sie müssen von diesem Boiler die Verbindungsbrücke dieses Thermostats entfernen und zwischen den beiden freien Klemmen die zwei Kabel anschließen, die zum neuen Chronothermostat gehen. Sicherheitshalber lesen Sie nochmals das Handbuch mit den Anweisungen Ihres Heizsystems.

9. Setzen Sie den Chronothermostat wieder in die Führung der ersten Schraube ein. Öffnen Sie den vorderen Deckel und schrauben Sie die Schraube in den Dübel, den Sie im Batteriefach sehen.
10. Nachdem der Chronothermostat festgeschraubt und angeschlossen ist, können Sie die Stromzufuhr wieder einschalten durch Betätigen des Hauptschalters der Wohnung.

Einsetzen der Batterien

Der Chronothermostat funktioniert mit zwei vorzugsweise alkalischen Batterien des Typs AA von 1,5 V. Zur Inbetriebnahme des Geräts, setzen Sie die Batterien in das für sie vorgesehene Fach ein.

Beim erstmaligen Einsetzen der Batterien muss der Bildschirm die Zeit und das Datum sowie die Raumtemperatur anzeigen (zum Beispiel 22° C) und zwar so wie auf der folgenden Abbildung angezeigt wird:



Falls der Bildschirm eine anderslautende Anzeige aufweist, drücken Sie die Taste "LÖSCHEN" mit einem spitzen Gegenstand, wie zum Beispiel dem Ende einer Büroklammer.

Nach dem Einsetzen der Batterien schließen Sie den vorderen Deckel des Chronothermostats.

3. PROGRAMMIEREN DER AKTUELLEN ZEIT UND DES DATUMS

Zum Programmieren der Zeit gehen Sie gemäß den folgenden Schritten vor:

1. Halten Sie die Taste "STUNDE" solange gedrückt, bis der Doppelpunkt der Zeitangabe aufhört zu blinken.
2. Drücken Sie die Taste "Stunde", bis die aktuelle Zeit eingestellt ist.
3. Nach dem Wählen der aktuellen Zeit drücken Sie die Taste "MIN", bis die aktuellen Minuten eingestellt sind.
4. Zum Einstellen des Wochentags drücken Sie die Taste "TAG", bis der aktuelle Tag eingestellt ist und behalten Sie in Erinnerung:

SUN = Sonntag TUE = Dienstag THU = Donnerstag SAT = Samstag
MON = Montag WED = Mittwoch FRI = FREITAG

5. Drücken Sie am Schluss die Taste "EINGABE", um zum normalen Betriebsmodus zurückzukehren. Nun werden die beiden Punkte der Uhrzeit wieder blinken.

4. EINSTELLEN DES CHRONOTHERMOSTATS

Dieser Chronothermostat verfügt über verschiedene Funktionen der Einstellung, die vom Benutzer definiert werden können.

Einstellen des Differentials

Das Temperatur- Differential in einem Chronothermostat ist der Unterschied zwischen der Minimum- und der vom Programm festgesetzten Temperatur, damit sich eine Änderung des Betriebs ergibt. Dieser Wert kann zwischen 0,2°C und 3°C ausgewählt werden.

Hierzu gehen Sie wie folgt vor:

1. Drücken Sie die Taste "EINGABE" während mehr als zwei Sekunden bis auf dem Bildschirm die Anzeige "1.2° C SWING" (Wechsel) erscheint.
2. Sie können dann den Wert mit Hilfe der Dreieck- Tasten umändern.
3. Um den Wert zu speichern und zum normalen Betriebs- Modus zurückzukehren, drücken Sie nochmals die Taste "EINGABE".

Einstellen der Kalibrierung

In einigen speziellen Fällen kann der Chronothermostat an Orten installiert sein, an denen er die Raumtemperatur nicht direkt messen kann. Zum Beispiel, wenn die Wohnzimmer- Temperatur kontrolliert werden soll und der Chronothermostat in einem anderen Raum installiert ist, müssen wir berücksichtigen, dass eine logische Temperatur- Differenz besteht zwischen den beiden Räumen. Zum Ausgleich dieses Unterschieds können wir die Temperaturmaßangabe, die der Chronothermostat angibt, zwischen - 5° C und + 5° C abändern, in Abhängigkeit von den Umständen der Installation.

Hierzu ist wie folgt vorzugehen:

1. Drücken Sie die Taste "REG/MAN" zwei Mal und halten Sie Taste niedergedrückt, bis auf dem Bildschirm die Anzeige CL 0 erscheint.
2. Mit den Dreieck- Tasten ändern Sie den Wert wie Sie ihn benötigen.
3. Drücken Sie die Taste "EINGABE", um den Wert zu speichern und zum normalen Betriebs- Modus zurückzukehren.

Dauer- Temperatur

Dieser Chronothermostat erlaubt eine Betriebs- Dauertemperatur zu speichern und anzuwenden für jene Fälle einer langen Abwesenheit, wie Urlaub, usw. Diese Temperatur ist gewöhnlich eine sehr

niedrige Temperatur. Um diese Temperatur einzustellen gehen Sie wie folgt vor:

1. Drücken Sie ein Mal die Taste "REG/MAN". Auf dem Bildschirm blinkt die Anzeige HOLD (Halten).
2. Wählen Sie dann mit Hilfe der Dreieck- Tasten die gewünschte Temperatur aus.
3. Um den Wert zu speichern, drücken Sie die Taste "EINGABE". Auf dem Bildschirm bleibt die Anzeige HOLD dann stehen ohne zu blinken.

Um diese Funktion zu löschen und zum normalen Betriebs- Modus zurückzukehren, drücken Sie die Taste "EINGABE".

5. EINSTELLEN DER PROGRAMME

Programmier- Blöcke

Dieser Chronothermostat verfügt über zwei verschiedene Programmier- Blöcke (für Werktage und für Wochenenden) und über 4 verschiedene Programme für jeden Block. Die Programme sind wie folgt vordefiniert:

	BLOCK DER WERKTAGE		BLOCK DER WOCHENENDEN	
	Einschaltzeit	Temperatur	Einschaltzeit	Temperatur

Programm 1	6:30 Uhr	20° C	Programm 1	8:00 Uhr	20° C
Programm 2	8:00 Uhr	14° C	Programm 2	10:00 Uhr	14° C
Programm 3	16:30 Uhr	20° C	Programm 3	19:00 Uhr	20° C
Programm 4	23:00 Uhr	5° C	Programm 4	23:30 Uhr	15° C

Diese Programm- Tabelle zeigt an, dass das System abwechselnd an- und ausgehen wird, um die angezeigten Temperaturmaße einzuhalten. Jedoch können sowohl die Betriebszeiten wie auch die Temperaturen neu programmiert werden. Normalerweise ist das erste und das dritte Programm zum Einschalten, weshalb eine Komfort- Temperatur programmiert werden sollte (also eine Temperatur, die gewünscht ist, wenn man zu Hause ist), und das zweite und vierte Programm zum Ausschalten, weshalb es eine niedrige Temperatur sein sollte (die Minimum- Temperatur, die gewünscht ist, wenn die Wohnung verlassen ist). Es könnte jedoch auch umgekehrt vorgegangen werden.

Beispiel:

- Wenn wir beispielsweise um 7:30 Uhr aufstehen, stellen wir das System so ein, dass sich das Programm 1 um 7:00 Uhr mit einer Temperatur von 22° C (Komfort- Temperatur, da wir uns in der Wohnung aufhalten) einschaltet.
- Wir verlassen das Haus um 9:30 und stellen deshalb das Programm 2 ein, das sich um 9:30 mit einer Temperatur von 15° C (Spar- Temperatur, da wir uns nicht in der Wohnung aufhalten werden) einschaltet
- Wir kehren zurück nach Hause ungefähr um 19:30 Uhr, weshalb wir das Programm 3 so einstellen, dass es sich um 19:00 Uhr mit einer Komfort- Temperatur von 23° C einschaltet.
- Um 23:00 Uhr wünschen wir, dass sich eine Spar- Temperatur mit 14° C einschaltet.

Dementsprechend ist also das gewünschte allgemeine Schema für die Werkstage wie folgt:

Programm 1: von 7:00 bis um 9:29 Uhr, Komfort- Temperatur von 22° C
 Programm 2: von 9:30 bis 18:59 Uhr, Spar- Temperatur von 15° C
 Programm 3: von 19:00 bis 22:59 Uhr, Komfort- Temperatur von 23° C
 Programm 4: von 23:00 bis 6:59 Uhr des folgenden Tags, Spar- Temperatur von 14° C

Zum Einstellen der Stundenpläne und Temperaturen der verschiedenen Programme gehen Sie gemäß den folgenden Schritten vor:

Programmieren der Werktage

1. Drücken Sie die Taste "TÄGLICH" und auf dem Bildschirm erscheint die Einschaltzeit des Programms 1.
2. Sie können die Einschaltzeit ändern, indem Sie so lange die Tasten "STUNDE" und „MIN" drücken, bis auf dem Bildschirm die gewünschte Zeit erscheint. Bedenken Sie, dass die Abstände mindestens zehn Minuten sein werden.
3. Drücken Sie die Taste "EINGABE", nachdem Sie die richtige Einschaltzeit ausgewählt haben.
4. Der Bildschirm zeigt eine 1 und die vordefinierte Temperatur. Verwenden Sie die Dreieck-Tasten, um die Temperaturhöhe zu ändern
5. Nachdem die richtige Temperatur ausgewählt ist, drücken Sie die Taste "EINGABE".
6. Auf dem Bildschirm wird das folgende Programm gezeigt und mit dieser Folge geht es weiter. Sie können sie alle ändern, indem Sie die Schritte 2 bis 5 wiederholen.
7. Nach Beendigung des Programmierens drücken Sie Taste "REG/MAN", um zum normalen Betriebs- Modus zurückzukehren.

Programmieren des Wochenendes

Die Schritte für das Programmieren des Wochenend- Blocks sind die selben wie für den Block der Werktage, aber indem Sie das Programmieren mit der Taste "SAB/DOM" (Samstag/Sonntag) beginnen.

1. Drücken Sie die Taste "SAB/DOM" (Samstag/Sonntag) und auf dem Bildschirm erscheint die Einschaltzeit des Programms 1.
2. Sie können die Einschaltzeit ändern, indem Sie so lange die Tasten "STUNDE" und "MIN" drücken, bis auf dem Bildschirm die gewünschte Zeit erscheint. Berücksichtigen Sie, dass die Abstände mindestens 10 Minuten sein werden.
3. Sobald Sie die richtige Einschaltzeit ausgewählt haben, drücken Sie die Taste "EINGABE".
4. Der Bildschirm zeigt eine 1 und die vordefinierte Temperatur. Um die Temperatur- Höhe zu ändern, verwenden Sie die Dreieck- Tasten.
5. Sobald die korrekte Temperatur ausgewählt ist, drücken Sie die Taste "EINGABE".
6. Auf dem Bildschirm erscheint das folgenden Programm und mit dieser Folge geht es weiter. Sie können alle Programme ändern, indem Sie die Schritte 2 bis 5 wiederholen.
7. Nach Beendigung drücken Sie Taste "REG/MAN", um zum normalen Betriebs- Modus zurückzukehren.

Betrieb

Das Wort HEAT (Heizung) erscheint immer auf dem Bildschirm. Wenn das Wort HEAT fest bleibt, ohne zu blinken, bedeutet das, dass der Boiler ausgeschaltet ist und wenn HEAT blinkt, ist er in Betrieb.

6. MANUELLER BETRIEB

Mit diesem Chronothermostat ist es möglich unabhängig vom gerade aktivierten Programm manuell ein anderes Temperatur- Niveau einzustellen. Zum Wechsel in den manuellen Betrieb muss wie folgt vorgegangen werden:

Drücken Sie die Dreieck- Tasten, bis der Bildschirm die gewünschte Temperatur zeigt. Bei Betätigen der Dreieck- Tasten erscheint auf dem Bildschirm das blinkende Wort TARGET TEMP (Zieltemperatur) und Sie betrachten die Temperatur, die Sie einstellen wollen.

Nachdem 20 Sekunden vergangen sind, ohne dass Sie eine Taste betätigen, bleibt TARGET TEMP gespeichert und es erscheint wieder die Umwelt- Temperatur auf dem Bildschirm. Das neue Temperatur- Niveau, das als TARGET TEMP festgelegt wurde bleibt bestehen bis zum Beginn des nächsten Programms.

Wenn Sie den manuellen Betrieb vor dem Beginn des nächsten Programms löschen wollen, drücken Sie die Taste "REG/MAN".

Auf der vorderen Seite des Chronothermostats gibt es einen manuellen Betriebsschalter mit dem Sie das Ausschalten des Heizungssystems erzwingen können. D. h., wenn Sie die Position 0 auswählen, wird sich das Heizsystem nicht einschalten, obwohl der Wert der Umwelt- Temperatur sich unter dem durch das aktuelle Programm erstellten liegt. Im gegenteiligen Fall, wenn Sie die Position 1 auswählen, wird das Heizsystem gemäß den erstellten Programmen vorgehen.

7. TECHNISCHE DATEN

Stromzufuhr	2 Batterien AA von 1,5 V (vorzugsweise alkalisch)
Netzanschluss	250 V~/50 Hz 5 A ohmscher Widerstand
Einstellbereich der Kontroll- Temperatur:	von 7° C bis 38° C
Differential:	von 0,2 bis 3° C

Es gibt vier Programme für die Werktage und vier für die Wochenenden.
Es gibt einen Betriebsschalter, um das Ausschalten des Chronothermostats zu erzwingen.

(P) CRONOTERMOSTATO ELÉCTRICO DIGITAL

ÍNDICE

1. INTRODUÇÃO
2. INSTALAÇÃO
3. PROGRAMAÇÃO DA HORA E DIA ACTUAIS
4. AJUSTE DAS FUNÇÕES DO CRONOTERMOSTATO
5. AJUSTE DOS PROGRAMAS
6. FUNCIONAMENTO MANUAL
7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

1. INTRODUÇÃO

Este cronotermostato foi concebido para ser utilizado com sistemas fixos de aquecimento eléctrico, a gás ou a óleo. Este cronotermostato pode substituir a maioria dos termostatos domésticos de interior.

2. INSTALAÇÃO

ATENÇÃO

Este cronotermostato só poderá ser montado em locais interiores secos, em instalações de aquecimento fixas e sobre superfícies não condutoras.

Para evitar choques eléctricos, desligue sempre da rede eléctrica principal o sistema de aquecimento, utilizando o interruptor geral da casa. Leia atentamente as instruções seguintes antes de instalar o cronotermostato.

Escolha do local de instalação

Para as instalações novas, escolha o local de montagem mais adequado, isto é, a cerca de 1,5 metros do chão, numa zona com boa ventilação e longe de:

1. Correntes de ar
2. Fontes de calor
3. Calor procedente do Sol ou de aparelhos
4. Tubagens ou chaminés fixas à parede

Tenha também em conta que é aconselhável que o instale numa divisão da casa onde estiver habitualmente, como por exemplo a sala de estar/jantar.

Montagem do cronotermostato na parede

Recorde que deverá desligar a corrente eléctrica no interruptor geral da casa antes de começar a retirar o antigo termostato e/ou a instalar o novo.

1. Antes de colocar as pilhas, faça um furo na parede, procurando que os terminais do cronotermostato para a ligação dos cabos fiquem alinhados na posição correcta.
2. Seguidamente, coloque uma das buchas de plástico fornecidas com o cronotermostato no orifício que fez, procurando que fique nivelada com a parede.
3. Fixe um dos parafusos na bucha que colocou.

52

4. Observando o cronotermostato pela parte de trás, verá que há um orifício no lado direito. Ajuste o cronotermostato à parede, apoiando-o na parte de trás, até que consiga o encaixe do parafuso nesse orifício, e desloque o cronotermostato para a esquerda até que encaixe na guia.

5. Abra a tampa frontal do cronotermostato. Dentro do compartimento das pilhas verá o segundo orifício para fixar o aparelho. Marque a posição do segundo parafuso, procurando que fique bem nivelado, e retire o cronotermostato.

6. Faça um orifício na marca que realizou na parede e coloque a bucha, procurando que fique nivelada com a parede.

7. Aproxime o cronotermostato à parede e ligue os cabos aos terminais do cronotermostato de acordo com o diagrama que se segue. Se tiver qualquer dúvida, telefone para o nosso número de atenção ao cliente.

8. Os terminais de ligação encontram-se na parte traseira do cronotermostato, sendo apenas necessária a ligação por dois cabos ao sistema de aquecimento. A ligação deve efectuar-se como se explica:

53

Ao sistema de aquecimento, devem ligar-se L e N, como indica o esquema, mas entre o sistema de aquecimento e o cronotermostato haverá uma ligação por 2 fios que terão que estar indicados no esquema eléctrico do sistema de aquecimento. Nunca ligue L e N directamente ao cronotermostato.



Nota: Quando não exista pré-instalação, tenha em conta que a maioria dos sistemas de aquecimento existentes dispõem do seu próprio termostato. Deve retirar do sistema de aquecimento a ponte de ligação desse termostato e ligar entre os dois bornes livres os dois cabos dirigidos ao novo cronotermostato. De qualquer forma, para maior segurança, consulte o manual de instruções do seu sistema de aquecimento.

9. Coloque novamente o cronotermostato na guia do primeiro parafuso. Abra a tampa frontal e atarraxe o parafuso na bucha que verá no compartimento das pilhas.

54

10. Uma vez fixado e conectado o cronotermostato, pode proceder à ligação da rede eléctrica no interruptor geral da casa.

Colocação das pilhas

O cronotermostato funciona com duas pilhas tipo AA de 1,5V, de preferência alcalinas. Para pôr o aparelho em funcionamento, coloque as pilhas dentro do compartimento destinado às pilhas.

Quando se colocam as pilhas pela primeira vez, o écran deverá mostrar a hora e a data, assim como a temperatura ambiente (por exemplo 22 °C), tal como se mostra na figura seguinte:



Em caso de que o écran mostre uma informação diferente, pressione a tecla "APAGAR" com a ajuda de um objecto pontiagudo como por exemplo, a ponta de um clip.

Após a colocação das pilhas, feche a tampa frontal do cronotermostato.

55

3. PROGRAMAÇÃO DO DIA E HORA ACTUAIS

Para programar a hora, siga os seguintes passos:

1. Mantenha pressionada a tecla "HORA" até que os dois pontos do relógio parem de piscar.
2. Pressione a tecla "HORA" até fixar a hora actual.
3. Uma vez seleccionada a hora actual, pressione a tecla "MIN", até fixar os minutos actuais.
4. Para fixar o dia da semana, pressione a tecla "DIA" até fixar o dia actual e recorde:
SUN= Domingo TUE= Terça-feira THU= Quinta-feira SAT= Sábado
MON= Segunda-feira WED= Quarta-feira FRI= Sexta-feira
5. Finalmente, pressione a tecla "ENTRAR" para voltar ao modo normal de funcionamento. Os dois pontos do relógio voltarão a piscar.

4. AJUSTE DAS FUNÇÕES DO CRONOTERMOSTATO

Este cronotermostato dispõe de diversas funções de regulação que podem ser definidas pelo usuário.

Regulação do Diferencial

O Diferencial de Temperatura num cronotermostato é a diferença de temperatura mínima, entre a temperatura ambiente e a fixada pelo programa, para que haja uma alteração do funcionamento. Este valor pode seleccionar-se entre 0,2 °C e 3 °C. Para tal:

1. Pressione a tecla "ENTRAR" durante mais de dois segundos até que no écran apareça a indicação "1.2 °C SWING".
2. Pode então alterar o valor através das teclas triangulares.
3. Para fixar o valor e voltar ao modo normal de funcionamento, pressione novamente a tecla "ENTRAR".

Ajuste da calibração

Em alguns casos especiais, o cronotermostato pode estar instalado em locais onde não possa medir directamente a temperatura ambiente. Por exemplo, se o que se pretende é controlar a temperatura da sala e o cronotermostato está instalado noutra divisão da casa, deveremos ter em conta que existe uma diferença de temperatura lógica entre os dois lugares. Para compensar esta diferença, podemos modificar a medida que realiza o cronotermostato entre -5 °C e +5 °C, dependendo das circunstâncias da instalação. Para tal:

1. Pressione duas vezes e mantenha pressionada a tecla "REG/MAN" até aparecer no écran a indicação CL 0.
2. Com as teclas triangulares, modifique o valor de acordo com as suas necessidades.
3. Para fixar o valor e voltar ao modo normal de funcionamento, pressione a tecla "ENTRAR".

Temperatura de manutenção

Este cronotermostato permite fixar e manter uma temperatura de funcionamento para casos de ausências prolongadas, como férias, etc. Normalmente, esta será uma temperatura bastante baixa. Para fixar esta temperatura:

1. Pressione a tecla "REG/MAN" uma só vez. O écran mostrará a indicação HOLD de forma intermitente.
2. Seleccione então a temperatura desejada através das teclas triangulares.
3. Para fixar o valor, pressione a tecla "ENTRAR". No écran aparecerá a indicação HOLD fixa.

Para anular esta função e voltar ao modo normal de funcionamento, pressione a tecla "ENTRAR".

5. AJUSTE DOS PROGRAMAS

Blocos de programação

Este cronotermostato dispõe de dois blocos distintos de programação (dias úteis e fins-de-semana) e de 4 programas distintos para cada bloco. Os programas estão predefinidos do seguinte modo:

BLOCO DIAS ÚTEIS			BLOCO FIM-DE-SEMANA		
	Hora de início	Temperatura		Hora de início	Temperatura
Programa 1	6:30 h.	20 °C	Programa 1	8:00 h.	20 °C
Programa 2	8:00 h.	14 °C	Programa 2	10:00 h.	14 °C
Programa 3	16:30 h.	20 °C	Programa 3	19:00 h.	20 °C
Programa 4	23:00 h.	15 °C	Programa 4	23:30 h.	15 °C

Esta tabela de programas indica que o sistema irá funcionando e parando de modo a manter os valores de temperatura indicados. De qualquer forma, tanto as horas de funcionamento como as temperaturas podem ser reprogramadas. Normalmente, o primeiro e terceiro programas são de início de funcionamento, pelo que deveria programar uma temperatura agradável (a que se deseja quando se está em casa), e o segundo e quarto programas de paragem, pelo que deveria programar uma temperatura baixa (a temperatura mínima que se deseja quando não se está em casa).

No entanto, também poderá ser ao contrário.

Exemplo:

- Tendo em conta que nos levantamos às 7:30h., estabelecemos que o Programa 1 se active às 7:00h. com uma temperatura de 22 °C (temperatura agradável, já que estamos em casa).
- Saímos de casa às 9:30h., e portanto estabelecemos que o Programa 2 se active às 9:30, com uma temperatura de 15 °C (temperatura económica, uma vez que não estaremos em casa).
- Voltamos a casa pelas 19:30h., pelo que estabelecemos que o Programa 3 se active às 19:00h. com uma temperatura agradável de 23 °C.
- Às 23:00h. pretendemos que se active a temperatura económica de 14 °C.

Assim, o esquema geral para os dias úteis que queremos estabelecer, seria:

Programa 1: das 7:00 às 9:29, temperatura agradável, 22 °C
Programa 2: das 9:30 às 18:59, temperatura económica, 15 °C
Programa 3: das 19:00 às 22:59, temperatura agradável, 23 °C
Programa 4: das 23:00 às 6:59 do dia seguinte, temperatura económica, 14 °C

Para estabelecer os horários e temperaturas dos diferentes programas, siga os seguintes passos:

Programação para os dias úteis

1. Pressione a tecla "DIÁRIOS" e no écran aparecerá a hora de início de funcionamento do Programa 1.
2. Pode alterar a hora de início de funcionamento pressionando as teclas "HORA" e "MIN" até que no écran apareça a hora desejada. Tenha em conta que os intervalos de minutos serão, no mínimo, de dez.
3. Assim que tiver seleccionado a hora de início de funcionamento correcta, pressione a tecla "ENTRAR"
4. O écran mostrará um 1 e a temperatura predefinida. Para alterar o valor da temperatura, utilize as teclas triangulares.
5. Uma vez seleccionada a temperatura correcta, pressione a tecla "ENTRAR".
6. No écran aparecerá o programa seguinte e assim sucessivamente. Pode modificá-los todos repetindo os passos 2 a 5.
7. Quando terminar, pressione a tecla "REG/MAN" para voltar ao modo normal de funcionamento.

Programação para os fins-de-semana

Os passos para a programação do bloco de fim-de-semana são os mesmos que para o bloco dos dias úteis, mas iniciando a programação com a tecla "SAB/DOM".

1. Pressione a tecla "SAB/DOM" e no écran aparecerá a hora de início de funcionamento do Programa 1.
2. Pode alterar esta hora pressionando as teclas "HORA" e "MIN" até que no écran apareça a hora desejada. Tenha em conta que os intervalos de minutos serão, no mínimo, de dez.
3. Uma vez seleccionada a temperatura correcta, pressione a tecla "ENTRAR".
4. O écran mostrará um 1 e a temperatura predefinida. Para alterar o valor da temperatura, utilize as teclas triangulares.
5. Uma vez seleccionada a temperatura correcta, pressione a tecla "ENTRAR".
6. No écran aparecerá o programa seguinte e assim sucessivamente. Pode modificá-los todos repetindo os passos 2 a 5.
7. Quando terminar, pressione a tecla "REG/MAN" para voltar ao modo normal de funcionamento.

Funcionamento

A palavra HEAT aparecerá sempre no écran. Quando a palavra HEAT esteja fixa no écran, significa que o sistema de aquecimento está parado e quando HEAT estiver a piscar, o sistema de aquecimento estará em funcionamento.

6. FUNCIONAMENTO MANUAL

Este cronotermostato permite estabelecer manualmente um valor de temperatura, independentemente do programa que estiver activado nesse momento. Para passar ao funcionamento manual:

Pressione as teclas triangulares até que o écran mostre a temperatura desejada. Ao pressionar as teclas triangulares, aparecerão as palavras TARGET TEMP a piscar no écran e poderá ver a temperatura que deseja estabelecer.

Passados 20 segundos sem que pressione nenhuma tecla, a expressão TARGET TEMP ficará fixa e voltará a aparecer no écran a temperatura ambiente. O novo valor de temperatura estabelecida como TARGET TEMP manter-se-á até ao início do programa seguinte.

Se desejar anular o funcionamento manual antes do início do programa seguinte, pressione a tecla "REG/MAN".

Na parte frontal do cronotermostato existe um interruptor manual de funcionamento com o qual pode forçar a paragem do sistema de aquecimento. Isto é, se seleccionar a posição 0, o sistema

de aquecimento não funcionará, ainda que o valor da temperatura ambiental esteja abaixo do estabelecido pelo programa actual. Por outro lado, se seleccionar a posição 1, o sistema de aquecimento actuará de acordo com os programas estabelecidos.

7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentação:	2 pilhas AA de 1,5 V, de preferência alcalinas
Ligação à rede:	250V~/50Hz 5A para carga de resistência
Limites de temperatura de controle:	de 7 °C a 38 °C
Diferencial :	de 0,2 a 3 °C

Quatro programas para os dias úteis e quatro para os fins-de-semana.
Com interruptor de funcionamento para forçar a paragem do cronotermostato.

(I) CRONOTERMOSTATO ELETTRONICO DIGITALE

INDICE DEI CONTENUTI

1. INTRODUZIONE
2. INSTALLAZIONE
3. PROGRAMMAZIONE DELL'ORA E DEL GIORNO IN CORSO
4. REGOLAZIONE DEL CRONOTERMOSTATO
5. REGOLAZIONE DEI PROGRAMMI
6. FUNZIONAMENTO MANUALE
7. CARATTERISTICHE TECNICHE

1. INTRODUZIONE

Questo cronotermostato è stato ideato per essere usato con sistemi fissi di riscaldamento elettrico, a gas o a gasolio. Questo termostato può sostituire la maggior parte dei termostati domestici per interni.

2. INSTALLAZIONE

ATTENZIONE

Questo cronotermostato può essere montato soltanto in luoghi asciutti, su installazioni di riscaldamento o refrigerazione fisse e su superfici non conduttrici.

Per evitare le scariche elettriche, disattivare sempre il sistema di riscaldamento dalla rete elettrica principale, dall'interruttore principale della casa. Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima d'installare il cronotermostato.

Scelta dell'ubicazione

Per le installazioni nuove, si scelga l'ubicazione di montaggio più adatta, cioè, a circa 1,5 metri da terra, in una zona ben ventilata e lontano da:

1. Correnti d'aria
2. Fonti di calore
3. Calore proveniente da terra o da apparecchi
4. Tubature o canne fumarie incassate

Inoltre, si consideri che è preferibile installare il dispositivo in una stanza dove di solito si soggiorna, come ad esempio la sala da pranzo.

Montaggio del cronotermostato sulla parete

Si ricordi che bisogna staccare la rete elettrica dall'interruttore generale della stanza prima d'incominciare a sostituire il vecchio termostato e/o a installare quello nuovo.

1. Prima di sistemare le pile, si esegua un foro nella parete, facendo in modo che i morsetti del cronotermostato per il collegamento dei cavi siano allineati nella giusta posizione.
2. Successivamente, sistemare uno dei tasselli di plastica forniti assieme al cronotermostato nel foro già realizzato, facendo attenzione che il dispositivo sia allineato alla parete.
3. Porre una delle viti nel tassello previamente sistemato.

4. Guardando il cronotermostato dalla parte posteriore si vedrà che c'è un foro sul lato destro. Allineare il cronotermostato alla parete, appoggiandolo sul lato posteriore, fino ad introdurre la vite nel foro e spostare il cronotermostato a sinistra in maniera che combaci con la guida.
5. Aprire il coperchio frontale del cronotermostato. All'interno dello scomparto delle pile si vedrà il secondo foro per fissare il cronotermostato. Segnalare la posizione della seconda vite facendo in modo che tale vite sia ben allineata, e togliere il cronotermostato.
6. Realizzare un foro nel punto segnalato sulla parete e porre il tassello di plastica facendo attenzione che sia livellato con la parete.
7. Avvicinare il cronotermostato alla parete e collegare i cavi ai morsetti del cronotermostato in base allo schema indicato di seguito. Se si ha qualche dubbio, chiamare al nostro telefono d'attenzione al cliente.
8. I morsetti di collegamento si trovano nella parte posteriore del cronotermostato, essendo necessario soltanto il collegamento con due cavi al sistema di riscaldamento. Si deve realizzare il collegamento nel seguente modo:

68

Si devono collegare alla caldaia L e N come indica lo schema, dalla caldaia al cronotermostato si colleghino invece 2 fili indicati nello schema elettrico della caldaia. Non si colleghino mai L e N direttamente al cronotermostato.



Nota: Nel caso in cui non esistesse previamente un'installazione, si tenga presente che la maggior parte delle caldaie in circolazione dispongono del loro proprio termostato. Bisogna ritirare il ponte di collegamento di quel termostato e collegare tra i due morsetti vacanti i due cavi diretti al nuovo cronotermostato. È consigliabile consultare, per maggior sicurezza, il manuale d'istruzioni del proprio sistema di riscaldamento.

9. Collocare nuovamente il cronotermostato alla guida della prima vite. Aprire il coperchio frontale e introdurre la vite nel tassello che vedrete nello scomparto delle pile.

69

10. Una volta collocato e collegato il cronotermostato, si può procedere al collegamento della rete elettrica dall'interruttore generale della casa.

Sistemazione delle pile

Il termostato funziona con due pile tipo AA da 1,5 V, preferibilmente alcaline. Per mettere in funzione l'unità, sistemare le pile all'interno dell'apposito scomparto.

Quando si sistemano le pile per la prima volta, lo schermo deve indicare l'ora e la data, così come la temperatura della stanza (per esempio: 22°C) così com'è indicato nella seguente figura:



Nel caso in cui sullo schermo appaia un'informazione diversa, si preme il tasto "CANCELLARE" con qualcosa di appuntito come, ad esempio, l'estremità di una graffetta per fogli di carta.

Una volta installate le pile, si chiude il coperchio frontale del cronotermostato.

3. PROGRAMMAZIONE DEL GIORNO E L'ORA IN CORSO

Per regolare l'ora, si seguano le fasi sotto indicate:

1. Si tenga premuto il pulsante "ORA" finché i due punti dell'orologio smettono di lampeggiare.
2. Si preme il pulsante "ORA" fino a fissare l'ora in corso.
3. Una volta selezionata l'ora in corso, si preme il tasto "MIN", fino a fissare i minuti in corso.
4. Per fissare il giorno della settimana premere il tasto "GIORNO", fino a fissare il giorno in corso e ci si ricordi:
SUN= Domenica TUE= Martedì THU= Giovedì SAT= Sabato
MON= Lunedì WED= Mercoledì FRI= Venerdì
5. Finalmente, si preme il tasto "ENTRARE" per ritornare alla modalità normale di funzionamento. I due punti dell'orologio lampeggeranno.

4. REGOLAZIONE DEL CRONOTERMOSTATO

Questo cronotermostato dispone di svariate funzioni di regolazione che possono essere definite dall'utente.

Regolazione del Differenziale

Il Differenziale di temperatura in un cronotermostato è la differenza di temperatura minima tra quella ambientale e quella fissata dal programma perché ci sia un cambiamento di funzionamento. Questo valore si può selezionare tra 0'2 °C e 3 °C, a tale fine:

1. Si preme il pulsante "ENTRARE" per più di due secondi finché sullo schermo appare l'indicazione "1.2 °C SWING".
2. Solo allora è possibile cambiare il valore attraverso i tasti triangolari.
3. Per stabilire il valore e ritornare alla modalità normale di funzionamento si preme nuovamente il tasto "ENTRARE".

Regolazione di calibrazione

In alcuni casi particolari il cronotermostato può essere installato in luoghi dove non può misurare direttamente la temperatura della stanza. Per esempio, se si ha l'intenzione di controllare la temperatura del salone ed il cronotermostato è installato in un'altra stanza, dovremmo tenere presente che esiste una differenza di temperatura logica tra i due luoghi. Per compensare tale differenza è possibile modificare la misura che rivela il cronotermostato tra -5 °C e +5 °C, in base alle circostanze dell'INSTALLAZIONE. A tale fine:

1. Si preme due volte e si tenga premuto il tasto "REG/MAN" fino a quando sullo schermo appare l'indicazione CL 0.
2. Con i tasti triangolari si modifichi il valore in base alle proprie necessità.
3. Per stabilire il valore e ritornare alla modalità normale di funzionamento premere il tasto "ENTRARE".

Temperatura di Mantenimento

Questo cronotermostato permette di stabilire e mantenere una temperatura di funzionamento in casi d'assenze prolungate, come ferie, ecc. Questa temperatura è normalmente una temperatura molto bassa. Per fissare tale temperatura:

1. Si preme il tasto "REG/MAN" una sola volta. Sullo schermo apparirà l'indicazione HOLD in maniera intermittente.
2. Selezionare solo allora la temperatura desiderata attraverso i tasti triangolari.
3. Per stabilire il valore premere il tasto "ENTRARE". Sullo schermo rimarrà l'indicazione HOLD fissa.

Per annullare questa funzione e tornare alla modalità normale di funzionamento, si preme il tasto "ENTRARE".

5. REGOLAZIONE DEI PROGRAMMI

Blocchi di programmazione

Questo cronotermostato dispone di due blocchi diversi di programmazione (feriali e fine settimana) e di 4 programmi diversi per ogni blocco. I programmi sono stati predefiniti nel seguente modo:

BLOCCO GIORNI FERIALI		BLOCCO FINE SETTIMANA	
Ora di connessione	Temperatura	Ora di connessione	Temperatura
Programma 1 16:30 h.	20 °C	Programma 1 8:00 h.	20 °C
Programma 2 8:00 h.	14 °C	Programma 2 10:00 h.	14 °C
Programma 3 16:30 h.	20 °C	Programma 3 19:00 h.	20 °C
Programma 4 23:00 h.	15 °C	Programma 4 23:30 h.	15 °C

Questa tavola di programmi indica che il sistema si metterà in funzione, realizzando allo stesso tempo soste al fine di mantenere i livelli di temperatura indicati. Naturalmente, sia le ore di manovra, sia le temperature, si possono programmare di nuovo. In genere, il primo ed il terzo programma sono d'accensione, per la qual cosa si dovrebbe programmare una temperatura comfort, (quella che ciascuno desidera quando è a casa), ed il secondo ed il quarto programma di spegnimento, quindi dovrebbe trattarsi di una temperatura bassa (la temperatura minima desiderata quando non si sta in casa). Potrebbe, in ogni caso, essere al contrario.

74

Esempio:

- Dato che ci si alza alle 7:30h., si sceglie il Programma 1 che si mette in funzione alle 7:00h. con una temperatura di 22 °C (temperatura di comfort, dato che siamo in casa).
- Si esce da casa alle 9:30h., quindi optiamo per il programma 2 che si mette in funzione alle 9:30, con una temperatura di 15 °C (temperatura economica, dato che a quell'ora non siamo a casa).
- Si rientra a casa approssimativamente alle 19:30h., motivo per il quale si stabilisce che il Programma 3 di mettere in funzione alle 19:00h. con una temperatura di comfort pari a 23°C.
- Alle 23:00h. desideriamo che si metta in funzione la temperatura economica a 14 °C.

Di conseguenza, lo schema generale per i giorni lavorativi che vogliamo stabilire sarà il seguente:

- Programma 1. dalle 7:00 alle 9:29, temperatura di comfort, 22°C
- Programma 2. dalle 9:30 alle 18:59, temperatura economica, 15°C
- Programma 3. dalle 19:00 alle 22:59, temperatura di comfort, 23°C
- Programma 4. dalle 23:00 alle 6:59 del giorno successivo, temperatura economica, 14°C

Per stabilire gli orari e le temperature dei diversi programmi, si seguano i passi successivi:

75

Programmazione giorni lavorativi

1. Si preme il tasto "GIORNALIERI" e sullo schermo apparirà l'ora di connessione del Programma
2. È possibile cambiare l'ora di connessione premendo i tasti "ORA" e "MIN" finché sullo schermo appare l'ora desiderata. Si tenga presente che gli intervalli di minuti saranno come minimo di dieci.
3. Si preme il tasto ENTER una volta selezionata l'ora corretta di connessione.
4. Sullo schermo apparirà un 1 assieme alla temperatura predefinita. Per cambiare il livello della temperatura, si usino i tasti triangolari.
5. Una volta scelta la temperatura giusta, si preme il tasto "ENTER".
6. Sullo schermo apparirà il programma successivo e così via. Si possono modificare tutti ripetendo le fasi da 2 a 5.
7. Una volta concluso, premere il tasto "REG/MAN" per ritornare alla modalità normale di funzionamento

Programmazione week-end

Le fasi per la programmazione del blocco del fine settimana sono uguali a quelle per il blocco dei giorni feriali, iniziando però la programmazione con il tasto "SAB/DOM".

1. Si preme il tasto "SAB/DOM" e sullo schermo apparirà l'ora di connessione del Programma 1.
2. È possibile cambiare l'ora di connessione premendo i tasti "ORA" e "MIN" finché sullo schermo appare l'ora desiderata. Si tenga presente che gli intervalli dei minuti saranno minimo di dieci.
3. Si preme il tasto ENTER una volta selezionata l'ora giusta di connessione.
4. Sullo schermo apparirà un 1, assieme alla temperatura predefinita. Per cambiare il livello della temperatura, si usino i tasti triangolari.
5. Una volta scelta la temperatura giusta, si preme il pulsante "ENTER".
6. Sullo schermo apparirà il programma successivo e così via. Possono essere modificati tutti ripetendo le fasi dalla 2 alla 5.
7. Una volta terminato si preme il tasto "REG/MAN" per tornare alla modalità normale di funzionamento

Funzionamento

La parola HEAT apparirà sempre sullo schermo. Quando HEAT è fissa sullo schermo, significa che la caldaia è ferma e quando HEAT è a lampeggio la caldaia sarà in funzione.

6. FUNZIONAMENTO MANUALE

Questo cronotermostato permette stabilire manualmente un livello di temperatura, indipendentemente dal programma che è attivato in quel momento. Per cambiare la modalità di funzionamento manuale:

premere i tasti triangolari fino a quando sullo schermo apparirà la temperatura desiderata. Una volta premuti i tasti triangolari, apparirà la parola TARGET TEMP lampeggiando sullo schermo e visualizzerete la temperatura che desiderate stabilire.

Trascorsi 20 secondi senza che venga premuto alcun tasto, TARGET TEMP rimarrà fissata e tornerà ad apparire sullo schermo la temperatura ambiente. Il nuovo livello di temperatura stabilita come TARGET TEMP si manterrà fino all'entrata del programma successivo.

Se si desidera annullare il funzionamento manuale prima dell'arrivo del programma successivo, si preme il tasto "REG/MAN".

Nella parte frontale del cronotermostato esiste un interruttore manuale di funzionamento con il quale è possibile forzare l'arresto del sistema di riscaldamento. Cioè, se si seleziona la posizione 0,

78

il sistema di riscaldamento non si metterà in funzione nonostante il valore della temperatura ambientale sia al di sotto di quello stabilito dal programma in corso. Invece, se si seleziona la posizione 1, il sistema di riscaldamento agirà in base ai programmi stabiliti.

7. CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione:	2 pile AA di 1'5 V preferibilmente alcaline
Collegamento alla rete:	250VAC 50Hz 5A per carico resistivo
Ambito della temperatura di controllo:	de 7°C a 38°C
Differenziale:	da 0,2 a 3°C

Quattro programmi per i giorni lavorativi ed altri quattro per i week-end.
Con interruttore di funzionamento per forzare l'arresto del cronotermostato.

79

(F) CHRONOTHERMOSTAT NUMÉRIQUE

TABLE DES MATIÈRES

1. INTRODUCTION
2. INSTALLATION
3. PROGRAMMATION DU JOUR ET DE L'HEURE EN COURS
4. RÉGLAGE DU CHRONO-THERMOSTAT
5. RÉGLAGES DES PROGRAMMES
6. FONCTIONNEMENT EN MODE MANUEL
7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

1. INTRODUCTION

Ce chrono-thermostat a été conçu pour être utilisé avec des systèmes fixes de chauffage électrique, à gaz ou à huile. Cet appareil peut substituer la majorité des thermostats domestiques d'intérieur.

2. INSTALLATION

PRÉCAUTION À PRENDRE

Ce chrono-thermostat peut uniquement être installé à l'intérieur, dans des endroits secs, pour fonctionner avec des installations de chauffage et sur des surfaces non-conductrices.

Pour éviter les décharges électriques, toujours débrancher le système de chauffage du réseau électrique principal à l'aide de l'interrupteur général de la maison. Lire attentivement les instructions suivantes avant d'installer le chrono-thermostat.

Choix de l'emplacement

Pour une installation nouvelle, choisir un emplacement de montage le plus adapté possible, c'est-à-dire à environ 1,5 mètre du sol, dans un endroit avec une bonne ventilation et loin de :

1. Courants d'air
2. Sources de chaleur
3. Chaleur solaire ou de chaleur provenant d'appareils
4. Canalisations ou cheminées encastrées.

De plus, il est conseillé d'installer le chrono-thermostat dans une pièce qui sera habituellement occupée comme par exemple le salon ou la salle à manger.

Montage du chrono-thermostat au mur

Souvenez-vous de bien déconnecter le courant à l'aide de l'interrupteur général de la maison avant d'enlever l'ancien thermostat et/ou d'installer le nouvel appareil.

1. Avant d'insérer les piles, faire un trou dans le mur, de telle manière que les connecteurs de

- branchement des câbles du chrono-thermostat soient bien alignés en position correcte.
2. Puis, introduire l'une des chevilles en plastique livrées avec le chrono-thermostat dans le trou creusé à cet effet, jusqu'à ce qu'elle soit à niveau avec le mur.

2. Visser l'une des vis dans la cheville.

3. En regardant le chrono-thermostat depuis sa face arrière, on observera un trou sur le côté droit. Aligner le chrono-thermostat en appuyant sa face arrière contre le mur jusqu'à ce que la vis rentre dans le trou, et faire déplacer le chrono-thermostat vers la gauche jusqu'à ce qu'il s'emboîte dans le guide.

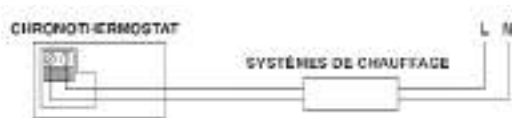
4. Ouvrir la face avant du chrono-thermostat. A l'intérieur du compartiment à piles se trouve le second trou pour fixer le chrono-thermostat. Marquer la position de la seconde vis en veillant à ce qu'elle soit bien alignée, et retirer le chrono-thermostat.

5. Faire un trou dans le mur au niveau de cette marque et introduire la cheville en plastique jusqu'à ce qu'elle soit à niveau avec le mur.

6. Rapprocher le chrono-thermostat du mur et connecter les câbles aux connecteurs du chrono-

thermostat conformément au diagramme indiqué ci-dessous. En cas de doute, appeler notre service d'attention au client.

8. Les connecteurs se trouvent dans la partie arrière du chrono-thermostat ; il suffit simplement de brancher deux câbles au système de chauffage. La connexion doit se faire de la manière suivante :



On doit connecter L et N à la chaudière comme l'indique le schéma, et connecter entre la chaudière et le chrono-thermostat, les deux câbles qui doivent être indiqués sur le schéma électrique de la chaudière. Ne jamais connecter L et N directement au chrono-thermostat.

Note : si une installation existe déjà, tenir compte du fait que la majorité des chaudières existantes possèdent leur propre thermostat. On devra retirer de la chaudière le pont de connexion de ce thermostat et connecter entre les deux bornes libres les deux câbles vers le nouveau chrono-

thermostat. Cependant, pour une plus grande sécurité, il est conseillé de consulter le manuel d'instructions du système de chauffage.

9. Replacer le chrono-thermostat sur le guide de la première vis. Ouvrir la face avant et fixer la vis dans la cheville visible dans le compartiment à piles.
10. Après avoir fixé et connecté le chrono-thermostat, on pourra procéder au branchement au réseau électrique en reconnectant l'interrupteur général de la maison.

Mise en place des piles

Le chrono-thermostat fonctionne avec deux piles de type AA de 1,5 V, alcalines de préférence. Pour mettre l'appareil en marche, introduire les piles dans le compartiment à piles. Lorsque des piles sont introduites pour la première fois, l'écran doit indiquer l'heure et la date, ainsi que la température de la pièce (par exemple 22° C) comme le montre la figure suivante :



Si l'écran indique une information différente, appuyer sur la touche « EFFACER » à l'aide d'un objet pointu comme, par exemple, l'extrémité d'un trombone.

Après avoir inséré les piles, refermer la face avant du chrono-thermostat.

3. PROGRAMMATION DU JOUR ET DE L'HEURE EN COURS

Pour programmer l'heure, respecter la procédure suivante :

1. Maintenir la touche « HEURE » enfoncée jusqu'à ce que les deux points de l'horloge ne clignotent plus.
2. Appuyer sur la touche « HEURE » afin d'obtenir l'heure en cours.
3. Après avoir sélectionné l'heure voulue, appuyer sur la touche « MIN » afin d'obtenir les minutes.
4. Pour configurer le jour de la semaine, appuyer sur la touche « JOUR » afin d'obtenir le jour voulu :

SUN = dimanche	TUE = mardi	THU = jeudi	SAT = samedi
MON = lundi	WED = mercredi	FRI = vendredi	

5. Puis, appuyer sur la touche « ENTER » pour revenir au mode normal de fonctionnement. Les deux points de l'horloge clignoteront à nouveau.

4. RÉGLAGE DU CHRONO-THERMOSTAT

Ce chrono-thermostat possède différentes fonctions de réglage pouvant être définies par l'utilisateur.

Réglage du différentiel

Le Différentiel de Température dans un chrono-thermostat est la différence de température minimale entre la température ambiante et la température configurée dans le programme afin qu'un changement de fonctionnement se produise. Cette valeur peut être configurée entre 0,2° C et 3°C. Pour cela :

1. Appuyer sur la touche « ENTER » pendant plus de deux secondes jusqu'à ce que l'écran indique « 1,2° C SWING ».
2. On peut alors modifier la valeur à l'aide des touches triangulaires.
3. Pour mémoriser la valeur et revenir au mode normal de fonctionnement, appuyer à nouveau sur la touche « ENTER ».

Réglage de calibrage

Dans certains cas spéciaux, le chrono-thermostat peut être installé dans des lieux où la température de la pièce ne peut pas être directement mesurée. Par exemple, si l'on veut contrôler la température du salon et que le chrono-thermostat est installé dans une autre pièce, on devra prendre en compte le fait qu'il existe une différence de température logique entre ces deux pièces. Pour compenser cette différence, on peut modifier la mesure effectuée par le chrono-thermostat entre - 5°C et + 5°C, en fonction des caractéristiques de l'installation. Pour cela :

1. Appuyer deux fois sur la touche « REG/MAN » et la maintenir enfoncée jusqu'à ce que l'écran indique CL 0.
2. Avec les touches triangulaires, modifier la valeur en fonction des besoins.
3. Pour mémoriser la valeur et revenir au mode normal de fonctionnement, appuyer sur la touche « ENTER ».

Température par défaut

Ce chrono-thermostat permet de fixer et de maintenir une température de fonctionnement pour les cas de longue absence, comme les vacances, etc. Cette température est en général une température très basse. Pour configurer cette température :

1. Appuyer sur la touche « REG/MAN » une seule fois. L'écran indiquera « HOLD » par intermittence.
2. Sélectionner alors la température voulue à l'aide des touches triangulaires.
3. Pour mémoriser la valeur, appuyer sur la touche « ENTER ». L'écran indiquera de manière fixe « HOLD ».

Pour annuler cette fonction et revenir au mode normal de fonctionnement, appuyer sur la touche « ENTER ».

5. RÉGLAGE DES PROGRAMMES

Blocs de programmation

Ce chrono-thermostat possède deux blocs différents de programmation (jours en semaine et week-end) et 4 programmes différents pour chaque bloc. Les programmes sont prédéfinis comme suit :

BLOC JOURS EN SEMAINE

	Heure de connexion	Température
Programme 1	6h30	20° C
Programme 2	8h00	14° C
Programme 3	16h30	20° C
Programme 4	23h00	15° C

BLOC WEEK-END

	Heure de connexion	Température
Programme 1	8h00	20° C
Programme 2	10h00	14° C
Programme 3	19h00	20° C
Programme 4	23h30	15° C

Ce tableau de programmes indique que le système se mettra en marche et s'éteindra dans le but de maintenir les niveaux de température indiqués. Cependant, les heures de fonctionnement comme les températures peuvent être reprogrammées. Normalement, le premier et le troisième programmes sont des programmes de mise en route, pour lesquels on devra programmer une température de confort (celle que l'on désire avoir lorsqu'on est à la maison) et le deuxième et le quatrième programmes sont des programmes d'arrêt, si bien qu'ils devront être configurés avec une température basse (la température minimale voulue lorsque personne n'est à la maison). Cependant, cela pourrait être l'inverse.

Exemple :

- Si nous nous levons à 7h30, nous configurerons le Programme 1 afin qu'il se mette en route à 7h00 avec une température de 22° C (température de confort, étant donné que nous sommes à la maison).
- Si nous sortons de la maison à 9h30, nous configurerons le Programme 2 afin qu'il se mette en route à 9h30, avec une température de 15°C (température économique, puisque personne ne sera à la maison).
- Si nous revenons à la maison vers 19h30, nous configurerons le Programme 3 afin qu'il se mette en route à 19h00 avec une température de confort de 23° C.
- A 23 h par exemple, nous pouvons décider que la température économique de 14° C soit activée.

Par conséquent, le schéma général pour les jours en semaine sera :

Programme 1 : de 7h00 à 9h29, température de confort : 22° C

Programme 2 : de 9h30 à 18h59, température économique : 15° C

Programme 3 : de 19h00 à 22h59, température de confort : 23° C

Programme 4 : de 23h00 à 6h59 du jour suivant, température économique : 14° C.

Pour établir les horaires et les températures des différents programmes, suivre la procédure suivante :

Programmation des jours en semaine

1. Appuyer sur la touche « DIARIOS » et l'écran indiquera l'heure de mise en route du Programme 1.
2. On peut modifier l'heure de mise en route en appuyant sur les touches « HEURE » et « MIN » jusqu'à obtenir l'heure voulue. Tenir compte du fait que l'intervalle minimum est de dix minutes.
3. Après avoir sélectionné l'heure correcte de mise en route, appuyer sur la touche « ENTER ».
4. L'écran indiquera 1 ainsi que la température prédéfinie. Pour modifier la température, utiliser les touches triangulaires.
5. Après avoir sélectionné la température correcte, appuyer sur la touche « ENTER ».
6. L'écran indiquera le programme suivant et ainsi de suite. Les programmes peuvent tous être modifiés en répétant les opérations 2 à 5.
7. Une fois terminé, appuyer sur la touche « REG/MAN » pour revenir au mode normal de fonctionnement.

Programmation de week-end

Les opérations pour la programmation du bloc de week-end sont les mêmes que pour le bloc des jours en semaine, mais en commençant la programmation avec la touche « SAM/DIM ».

1. Appuyer sur la touche « SAM/DIM » et l'écran indiquera l'heure de mise en route du Programme
2. On peut modifier l'heure de mise en route en appuyant sur les touches « HEURE » et « MIN » jusqu'à obtenir l'heure voulue. Tenir compte du fait que l'intervalle minimum est de dix minutes.
3. Après avoir sélectionné l'heure correcte de mise en route, appuyer sur la touche « ENTER ».
4. L'écran indiquera 1 ainsi que la température prédéfinie. Pour modifier la température, utiliser les touches triangulaires.
5. Après avoir sélectionné la température correcte, appuyer sur la touche « ENTER ».
6. L'écran indiquera le programme suivant et ainsi de suite. Les programmes peuvent tous être modifiés en répétant les opérations 2 à 5.
7. Une fois terminé, appuyer sur la touche « REG/MAN » pour revenir au mode normal de fonctionnement

Fonctionnement

L'indication « HEAT » apparaîtra toujours à l'écran. Lorsque « HEAT » ne clignote pas, la chaudière est arrêtée et lorsque « HEAT » clignote, la chaudière fonctionne.

6. FONCTIONNEMENT EN MODE MANUEL

Ce chrono-thermostat permet d'établir manuellement un niveau de température, indépendamment

du programme activé à ce moment. Pour passer au fonctionnement en mode manuel :

Appuyer sur les touches triangulaires jusqu'à ce que l'écran indique la température voulue. En appuyant sur les touches triangulaires, le mot « TARGET TEMP » clignotera à l'écran et l'on pourra visualiser la température voulue.

Après 20 secondes sans appuyer sur aucune touche, « TARGET TEMP » s'arrêtera de clignoter et la température ambiante réapparaîtra à l'écran. La nouvelle température définie comme « TARGET TEMP » se maintiendra jusqu'à la mise en route du programme suivant.

Si l'on veut annuler le fonctionnement en mode manuel avant le programme suivant, appuyer sur la touche « REG/MAN ».

Il existe sur la face avant du chrono-thermostat un interrupteur manuel de marche/arrêt grâce auquel on peut arrêter le système de chauffage. C'est-à-dire, si l'on sélectionne la position 0, le système de chauffage ne se mettra pas en marche même si la valeur de la température ambiante est inférieure à celle établie dans le programme en cours. En revanche, si l'on sélectionne 1, le système de chauffage fonctionnera conformément aux programmes établis.

7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation :	2 piles AA de 1,5 V, alcalines de préférence
Branchement au réseau :	250 VAC 50 Hz
	5A pour charge de résistance
Fourchette de température de contrôle :	de 7°C à 38° C
Différentiel :	de 0,2° C à 3° C

Quatre programmes pour les jours en semaine et quatre programmes pour le week-end.
Avec interrupteur de fonctionnement pour arrêter le chrono-thermostat.



Fabricado en P.R.C. para COATI, S.A./Made in P.R.C. for COATI, S.A./Für COATI, S.A. in P.R.C. hergestellt/
Fabricado na P.R.C. para COATI, S.A./Fabricato in P.R.C. per COATI, S.A./Fabriquée P.R.C. pour COATI, S.A.
Pol. Ind. Agro Reus, c/ Víctor Català, 1 •43206 REUS (SPAIN)
Tel. 977 33 05 07•Fax 977 33 02 51
e-mail: info@coati.es
www.coati.es